Cảm ơn Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NGÀY THỨ TƯ 2 AOÛT 1933 — MỖI SỐ : 0$03 — NĂM THỨ 20 — SỐ 4410

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet PARIS (VIIIe)

A2102

PHỤ-NỮ GIẢI-PHÓNG

Ý THỨ CỰU CỦA TÔI

(Tiếp theo)

Ngoài mấy điều tôi đã kể ra, còn thấy những cảng thường điên-đảo, luân-lý sỉ đổi, một vợ đôi ba chồng, thay đổi tự thay quần đổi áo. Cho đến tình cốt-nhục cũng là! Những đều ấy có phải nhờ ông Chơn-lý giải-phóng mà có chăng? Hay là kinh-tế giải-phóng? Thoán lại cuộc tang-thương xây đổi, nào phải tay ai làm. Tới thời tới giờ, tự nhiên nó đến. Sợ nó đến gấp, ma hư phong-hoa, muốn tri huờn lại mà trí hướn không đặng chớ; lo gì giải-phóng. Cũng tỷ như con-nước lớn ròng: chứng nó lớn, không ai kẻo nó ròng đặng; đến khi nó ròng không ai bảo nó lớn đặng!

Tóm lại, trong hai hạng dân-bà con-gái, một hạng không chớ ông Chơn-lý giải-phóng mà tự họ giải-phóng; còn một hạng nữa, họ không chịu tự họ giải-phóng mà họ cũng chăng cần ông Chơn-lý giải-phóng. Hạng nầy lại phần đông. Cũng nên mắng cho nước-nhà còn may-mắn! Tại sao hạng dân-bà con-gái nầy không cầu ông Chơn-lý giải-phóng? Tại họ biết đâu giả dâu chơn. Họ biết phấn-son tô-điểm, juân-áo nhồn-nha, tiếm-tia sô-sa là cái bao ngoài. Dung-ngôn công-hạnh là cái dựng trong. Cái bao ngoài với cái dựng trong, than ôi, mấy ai phân-biệt. Ví-dụ như chai rượu cho chớm — ấy là tiếng nói đối theo bọn Hồ — chai trắng trong, nhãn đỏ, kẻo chữ vàng, chữ nổi, mát nhìn xem chẳng đẹp. Nhà có khách, đem chai rượu ấy ra mà đãi khách, thì con gì loa-lệ hơn. Một chai nước-mắm, trong thật là nước hon Phú-quốc mà bị cái chai đen, không nhãn, xem ra vô-giám, ai dám đem đề phòng khách mà chăng để xô bộp, hoặc để trong gạt-man-gê. Mà khi vậy lại bán, thiếu chai rượu cho-chớm thì không quan gì, chớ rủi thiếu chai nước mắm nầy thì không dặng. Cho đến người Tây, những người nào biết mui-vị nước-mắm rồi cũng yêu dùng chẳng lựa Annam, chưa xuất màu-hoài, thịt xương đã dầm thấm.

Lấy đấy mà xét, chẳng phải muốn giải-phóng mà đặng, hay không muốn giải-phóng mà đặng. Cái bao ngoài vơi cái dựng trong có phải là Hình-thực Văn-minh với Tinh-thần Văn-minh chăng? Người Annam, một phần ít, thấy người Âu-Mỹ văn-minh, muốn mình kịp bước văn-minh mà quên nghĩ hình-thức với tinh-thần hai cái khác nhau xa lắm. Tinh-thần có lợi mà không hại; hình-thức có hại mà không lợi. Đàn-bà con-gái Âu-Mỹ đã có người có tài quả hải vược non (đi máy-bay); đã có người có tài năng thanh dỡ vạc. Chớ thật chưa có người ra sân đá-banh. Đàn-bà con-gái Annam, tuy chậm bước mà tới trước, ông Chơn-lý chưa vui lòng sướng dạ hay sao? còn muốn kéo hạng đàn-bà con-gai khuê các, không chịu giải-phóng, ra nữa??? Tại sao ông Chơn-lý muốn phụ-nữ giải-phóng? Nếu ông thấu đáo, như lời tôi đã nói, người Âu-Mỹ trọng phụ-nữ đến đổi buộc: dầu cầm một cành hoa mà dành cũng chẳng nên; mà bởi đề cho đàn-bà con-gái thong-thả quả, lở rồi, không biết tính sao, phải cam uất ức trong lòng, chả dám hở miệng ra rang thôi chớ. Chớ lắm khi sự ám-ức cũng xi, nên mới có câu:

« Đem quyền tự-do mà giao cho phụ-nữ chẳng khác nào cầm dao trao cho trẻ bé chơi; chơi bần một hồi, rồi cắt lấy tay, ngồi ngó mà hít-hà chất lưỡi. » Rồi cũng lại cái quyền tự-do ấy, cái văn-minh ấy mà trong nước sanh biến hằng ngày. Nếu ông thường xem bao Pháp, ông sẽ thấy mỗi ngày mấy mươi đám sát-nhân. Trong mấy mươi đám ấy nếu không phải cướp của giết người, thì cũng vì tình-sỉ mà sanh-sự. Ông Chơn-lý muốn lắm cho xứ nầy trở nên vậy chăng? Đàn-bà con-gái Annam tuy chưa bì kịp đến đâu, chớ cũng đã có biến về tình-sỉ bộn-bộn. Kia ai nhảo xuống lầu mà tự-tử. Kia ai nhảy xuống cầu Bình-lợi mà trầm mình. Nọ là ai tự ái nhi chung; vì tình ở bạc, chẳng kể những đàm huyết khi có tay dân-công nhìn vào. Ông Chơn-lý còn muốn chi nữa hà?

(Mai tiếp)

MỘNG-HUÊ-LÂU.

NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC BÁC-ĐẦU BỘI-TINH

Chúng tôi mới hay rằng trong số những vị được bán thưởng Bắc-đẩu Bội-tinh, có ông Goutes, ông Lafrique, Chưởng-lý tòa án Saigon, ông Nguyễn-văn-Khải, lượng-y, ông Trần-văn-Mĩ, Đốc-phủ-sứ, và ông Bùi-thế-Khâm cựu Hội-đồng quản-hạt Chúng tôi xin có mấy lời mừng

TẠI TÒA ĐẠI-HÌNH

Vì để cho tù tròn khỏi, một người lính kín bị 2 năm tù

Đỗ-văn-Hiền, thanh-tra linh kín, là một viên cựu chiến-sĩ, giúp việc cho Sở Mật-thám đã 15 năm nay, trong mười năm được thăng thưởng bốn bận, vì có can đảm trong khi thi hành phận sự. Ông ta có bắt nhiều đăng cướp nguy hiểm, như là bọn Má đà Biên-hòa và được giấy ban khen.

Bởi đi Cần-thơ làm việc, ông ta chỉ vì sơ sót mà bị cách chức, lại bị giải ra tòa.

Nguyên lúc nọ, ông ta nhờ thám độ kỷ cang, nên bắt được ở gần Sốc-trang, lối bốn đăng cướp Gressier, tên cướp lợi hại là Hai Chi.

Hai Chi bị công chung với hiệu tên cướp khác, rồi giải về Cần-thơ, có ông thanh-tra linh kín Đỗ-văn-Hiền coi. Không biết Hai Chi làm sao, mà bề công được rồi lọi xuống sông thoát.

Vài ngày sau, Sở Mật-thám bắt được Hai Chi. Nhưng ông Đỗ-văn-Hiền đã đề Hai Chi trốn, lại không giúp Sở Mật-thám tìm kiếm.

Vì thế nên Tòa Cần-thơ phạt Đỗ-văn-Hiền một năm tù.

Cô Trang - sư Lalung Bonnaire cải giúp, Đỗ-văn-Hiền chống án. Lên đến tòa trên, tuy Trang - sư Lalung Bonnaire cải hết sức, song tòa nghĩ ăn, cho rằng Đỗ - văn - Hiền có tội trong việc Hai Chi trốn, nên không tha bổng mà lại phạt hai năm tù. Nhưng nhờ tội phạm được quan trên nhiều lần khen vì siêng năng cần mẫn trong việc làm, nên tòa cho hưởng ân treo.

Tin vắn

Khắp thế giới, không ngày nào không xảy ra tai nạn, hoặc hỏa hoạn, bão lụt, động đất, hoặc nhà sập, xe-hơi đụng, máy bay rớt, tàu chìm. Trên thế giới người sanh sản ra nhiều mà chết cũng lắm.

∴

Ở Berlin mới xảy ra nạn xe máy đầm. 3 người chết, 20 người bị bính. Trong số người bị bính có kẻ sơ qua không khỏi.

∴

Ở Elagal bên Ai-Cập, (Egypte), có một nhà nọ gây lửa rồi đánh nhau. 6 người chết, 30 người bị bính.

∴

Ở bên Ech Banh (Espagne), một chiếc ghe nhỏ có 9 in máy hơi, chạy ra khỏi bến Deva, chìm mất, làm 7 người chết thiết còn 6 người biết tích.

∴

Công việc lập nhà thương thì để chữa bịnh lao của bạn trí sự trung-trung tương trợ chân tế vừa bắt đầu gần hoàn thành. Ngày 26 Août sẽ có lễ Khánh thành nhà thương ấy tại đường Chasseloup Laubat, số 59 ở Saigon.

∴

Tòa án trung-sư Diễp-văn-Kỳ sẽ diễn thuyết tại nhà hội khuyến học về: « Thơ là gì? Thơ mới, Thơ cũ, Thơ đường, Thơ tây. » Cuộc diễn thuyết nầy không có tranh biện. Dầu ai kiến cáo điều gì không đúng đi nữa, ai nghe rồi cũng chịu khó để êm trong tai, chớ không được đứng lên phản đối.

Chết đi sống lại

Hôm trước bổn-báo có thuật một chàng nọ ở bên Tây vốn là bợm rượu đã chết rồi, thế mà còn gắn gượng sống lại đôi uống một ly rượu chát rồi mới chết thiết.

Đến nay ở Saigon tại con đường Bonnard có vợ M. Lê-văn-D... chết rồi. Người nhà chạy lo việc tẩn liệm và chờ quan thầy khâm-nghiệm cho phép táng mới được. Trong lúc đó để bà Lê-văn-D... nằm đó và lấy một cây đèn cây chong đó. Chẳng đề bỗng nhiên bà Lê-văn-D... ngồi dậy thầy người nhà khóc và lại chong một cây đèn, bèn hỏi: Ủa! mấy đứa bây làm gì vậy.

Người nhà thấy vậy đều hoàn hồn, đều nín thinh. Một chập bà Lê-văn-D... đã ăn đã uống, bộ tịch tỉnh khỏe nên ông chồng đổi sự làm mừng lo lắng cho bà vợ. Rồi đó vợ chồng mới đem sự chết thiết ra mà nói, cả hai đều vui vui mừng mừng. Tuy vui mừng còn sống lại đây chớ bà vợ đau mên cùng chưa được mạnh.

Việc tái sanh nầy ai ở trong nhà đều lấy làm lạ.

Còn vợ chồng M. Lê-văn-D... thì cùng ngở thầm rằng kiếp sanh nầy ít nữa cũng đến trăm năm tọc bạc. Chẳng để bà Lê-văn-D... sống lại như thường, độ trong một tuần lễ rồi hòm qua nầy mới chết thiết.

Các nhà thạo việc không ai biết tại sao mà đã chết rồi lại còn sống lại một tuần lễ mới chết.

Một chiếc xe đò lật

MỘT NGƯỜI BỊ ĐỀ BỂ SỌ

Ai cũng biết rằng các xe đò chạy Saigon Chợ-lớn đi các hạt miền Hậu-giang thường hay khởi hành ở Saigon hay Chợ-lớn vào lối ba bốn giờ sáng.

Hôi hôm nay, một chiếc xe đò của hãng xe bà Tomasini, số C C 595 ở Chợ-lớn đi trong lúc trời còn tối. Xe chạy đến đường Cây-mai, đến góc đường Triêu-Châu thì đụng một chiếc xe thông số C. 5590.

Xe đò, lật qua một bên. Một người lính, ngồi ở trong ấy, bị kẹt đầu, bể sọ, chết liền tại chỗ.

Tới sáng hôm nay, ai nấy chạy đến coi, còn thấy đính ở trên xe, một lớp da đầu, một mớ tóc và máu đính đặc lại.

Người lính Annam nầy, ở bên Pháp được phép nghỉ 45 ngày về thăm bà con. Té ra về chưa tới thì bị chết một cách thảm thiết như thế.

Trên xe còn hai người bộ hành bị thương.

Hai xe ấy đụng mạnh, vì cả hai đều lật cả.

SỞ SAN ĐẦM CHÂU ĐỐC BẮT ĐƯỢC HAI TÊN CƯỚP

Năm 1931 có một toán cướp kéo đến làng Vĩnh Xe, gần Takeo trên Cao-miên, cướp một cái nhà nọ. Một viên chánh tổng tên là Huỳnh-văn-Tuân, bị quân cướp giết chết. Các nhà chuyên trách điều tra, bắt được nhiều tên thủ phạm, nhưng còn làm tên khác trốn thoát. Sở San đầm Châu-đốc, cũng tận tâm tìm mãi, nay đã bắt được bọn trốn thoát khi xưa là Le-van-Chanh ở làng Vĩnh-lộc, và Cang ở làng Phú-hội. Tên Chanh bị tra hạch đã thú thật cả tội Ba mình đã làm.

Cảnh ngộ của thanh-niên Đức-quốc ngày nay

(Tiếp theo)

Con có người không nhớ nổi được ai hết, tay không chơn rồi cùng khỏi đến nước, thì họ phải đoàn kết với những người cùng trong một cảnh như họ. Sự đoàn-kết đó chính là mối hy-vọng của họ. Theo như ý-kiến của Lamm, ở trong đời nầy không có cái nguyên-động lực nào mạnh bằng sự liên-đái tuyệt-đối cả (solidarité absolue). Bọn thanh-niên thất-nghiệp Đức mỗi khi muốn chống chọi lại với cái đời cay nghiệt nầy thì họ liền chung lưng đâu cật lại, tự liệu thân để binh vực cho nhau. Bởi họ biết đoàn-kết với nhau như vậy, nên các hội-đảng bí-mật ở Đức kêu là les Cliques bánh-trướng một cách mau chóng phi-thường. Họ dựa vào các hội-đảng bí-mật đó để tổ-chức nhiều cuộc biểu-tình phản-đối.

Nhiều quyển sách đã nói về các hội đảng bí-mật ở Đức mót cách rõ ràng lắm. Mới nhà lâm bao Pháp, mua đông năm rồi, sang Đức khảo-sát có điều-tra kỹ về việc nầy. Khi về có viết một quyển « điều tra-tiểu-thuyết ». Cứ theo quyển sách nầy thì, tại Bet-lanh có vô số bọn đầu trộm đuôi cướp. Bọn nầy tổ-chức hội-đảng hẳn hòi. Vì kinh-tế khủng-hoảng các hội đảng nọc lên như nấm. Mục-đích của bọn đầu trộm đuôi cướp thanh-niên Đức không phải chuyên việc cướp bóc cho đầy tài tham đâu! Họ chỉ tìm cách xoay tiền để đủ nuôi sống, đủ tiền uống rượu hút đánh bài bạc chơi thôi. Đọc quyển sách của Ernest Haffner (nhà làm báo nói trên đây, chúng ta thâu rõ cách tổ-chức và tánh cách các hội-đảng bí-mật ở Đức.

Những nhơn-vật trong tiểu-thuyết của Lamm thì sống trong cảnh khổ sở mà yên ổn, còn nhơn-vật của Haffner là những kẻ có thể giêu hoa cho thế-giới được.

Thanh-niên Đức, sở dĩ phải đoàn-kết với nhau chi vì để chống chọi lại với cuộc đời mất mỏ ở Bet-lanh. Xã-hội không tìm cùng việc làm cho họ nên họ phải sanh ra trộm cướp. Các hội-đảng bí-mật là chỗ để cứu họ bớt khỏi khổ. Những quán lều dọc bờn, những kho tàng sập đổ ngã chính là nhà cửa của họ, chỗ họ trú ngụ quanh năm. Có nhiều kẻ biết an non sầm-hối tối bài của mình gây nên, song nếu không trộm cướp, cướp bóc thì biết lấy gì nuôi cái thân sống còn. Kẻ thì nghiệch hơn hết của bọn thanh-niên trộm cướp Đức không phải là sự nghèo, đói, rét, lạnh mà là sự cảnh sát.

Haffner thuật chuyện rằng có hai gã thanh-niên thấy người một đăng cứu mình mỗi ngày lại sa ngã theo sự trộm cướp, không nghĩ đến sự tương trợ nhau bằng cách khác, nên tách ra khỏi đảng. Họ đính tìm phương thế khác để làm ăn. Không dễ, người trong đảng lại phao ưu cho họ bỏ ở tù. Vượt ngục ra, họ phải trở về nhập lại đảng cũ. Muốn tiện đường ngay nẻo thẳng làm ăn một cách lương thiện cũng không được. Hai gã thanh-niên kia có đi cướp giựt của ai chẳng qua là lại cái xã-hội nầy mang tổ-chức thôi, chớ không phải tự họ muốn vân thân vào đường tội lỗi.

Trong quyển sách của ông Walter Schornstedt, tuy không hay về mặt văn chương, nhưng chúng ta được thấy thấu những cảnh đáng thương tâm hơn. Bắt đầu, tác-giả thuật lại chuyện nam xưa, hồi bọn thanh-niên còn kiếm công việc làm an dễ dàng. Có hai người thanh-niên kia kết bạn với nhau thân mật lắm. Không có tiền dư dả song hai người được nhờ nhàng thơ thới vì làm lòng. Họ mưu nhiều cuộc làm ăn để cho bước tương lai đặng rõ ràng. Cách đó chẳng bao lâu hai chàng bị mất sở, thất-nghiệp. Trông về tương-lai mù mịt, họ thất-vọng. Rồi vì miếng ăn, hai người lương thiện kia hóa ra kẻ cắp. Họ phải đi an trộm cướp vì họ bỗ mất thói quen lúc trước, như đi coi hát, đi nhậu đâm với mấy cô nhơn tình v. v. không đặng.

Cả hai vì an cắp quen tay bị sa vào vòng tao lụ. Hết hạn ở tù ra, mỗi người một ngõ. Một người không thể trở lại nhà được phải lang thang vô nơi đói rách trên các con đường lớn trong thành Bet-lanh. Gặp nhiều cảnh khổ bức quá, thet rồi phải quay về chốn cũ nhà xưa.

(Còn nữa). MỸ-NGUYÊN

Ngày 21 Août nầy sẽ có nhựt-thực

Theo tạp niên-báo Camille Flammarion do đài thiên-văn Juvisy ấn-hành thì đến ngày 21 Août nầy sẽ có nhựt thực. Lần nầy mặt trời sẽ chẳng bị bóng mặt trăng chế lấp hẳn, nhưng chỉ một khoảng giữa bị che lấp mà thôi, con cái bánh chưng quanh vòn sang bị. Nhưng muốn được thấy rõ như vậy thì phải ở trên con đường ở ngay dưới cái bóng mặt trăng. Con đường nầy bắt đầu từ Bắc bộ Á-châu qua Arabie, Ấn-độ, Xiêm, Mã lai, đến miền duyên-hải bắc bộ Úc-đại-lợi thì hết. Tại Đông-dương thì con đường ấy qua Cao-miên và Nam-kỳ. Chung quanh đường ấy còn nhiều nơi đặng coi rõ nhựt-thực, nhưng chỉ thấy được bóng tối lấp lần an vào mặt trời, chớ không thấy được cái vành mặt trời. Như đứng ở Bắc-kỳ thì thấy mặt trời bị ăn từ phía Tây-Nam vào.

Nhựt-thực nầy bắt đầu hồi 2 giờ 52 phut (giờ Greenwich) tính ra giờ Hanoi là 9 giờ 55 phut buổi sáng cho đến 12 giờ 59 (5 giờ 49 phut giờ Greenwich) thì bóng tối bắt đầu lui ra, đến 15 giờ 48 phut (8 giờ 45 giờ Greenwich) thì vừa ra hết.

Tại Cao-miên và Nam kỳ sẽ thấy bóng tối đặng lọt vào khoảng giữa mặt trời trong 2 phut 18 giây rồi bắt đầu vét đi cho đến khi mặt trời lại sáng tỏ như thường.

Trong đoàn Hướng-đạo

THỦ GIANG HỒ

Ngày lễ Chánh Chung chưa tới chớ ai ai cũng dự bị cái chương trình để đi chơi. Đoàn Hướng Đạo Saigon cũng thế, định lập trại ở Đa-lẹt ba ngày.

Mười một mười hai tây sắp tới anh em ai ai cũng nóng trông cho thì giờ qua mau hầu ngồi xe tòa xe riêng lên « Petit Paris » ngoạn cảnh Lần nầy là lần thứ nhứt đoàn Hướng đạo Saigon sẽ có cuộc lập trại lớn lao đặc biệt. Ông Trần-văn-Khá và anh Trần-văn-Khắc sắp đặt chương trình rất cẩn thận, các cuộc chơi có tánh cách Hướng đạo như: cứu-tế, tập trận chẳng khác chi đang nhà binh..... Anh em từ lớn chí nhỏ đều sẵn sàng cả, hành lý kiểm điểm một nơi chờ ngày thượng lộ

Thất vọng làm sao! Ngày mười hai tây được tin ở Đa-lạt cho hay, trên bị mưa nhiều lắm. Bùn lầy ngập đường ngập xá, không thể nào cắm trại được. Cái buồn nầy thật là vô hạn, rất tiếc vô cùng, lở vở biết bao nhiêu là việc

« Người Hướng-đạo bao giờ cũng vui vẻ, ấy là điều luật thứ tám. Nét buồn thoán qua chớp mắt thì thấy anh em trở lại cái vui như thường Ngày giờ đã cận rồi không thể chăn chớ được, đứng phắc dậy mà lập lại cái chương trình khác. Hằng những đủ vòn mà thôi lại còn lời thêm một cái nữa Ấy mới biết người Hướng-đạo không bao giờ ngồi khoanh tay mà ngó sự khó khăn và chẳng hề thôi chí ngã lòng gì cả

1° Đi Cap St Jacques bằng tàu.

2° Fi Bentre, Travinh, Vinh-long, Sadec, Mỹ-tho và Tân-an bằng tàu và bằng xe máy

Trời nóng nực anh em muốn gần biển nên cuộc lập trại ở Cap được lối ba chục anh hưởng ứng, còn về lực tính chắn chỏi có sáu anh.

Camp volant (trại dời)

Đây tôi xin trường thuật cuộc phiêu lưu của sáu anh em tôi về miền lục tỉnh.

Ngày mười ba tây

Tam giờ ban mai. Tôi tới ông hội trưởng Tổng cuộc Hướng đạo Nam-kỳ là Trần-văn-Khá và anh thủ viên hạ Trần văn-Khắc mà xin phép Ông Khá viết một cái thơ gởi gấm cho mấy ông chủ-tỉnh mà chúng tôi sẽ tới.

Anh Khắc cần dặn ít lời cần yếu và chúc cho chúng tôi thượng lộ bình an. Anh siết tay tôi rất chặc tỏ dấu một người anh cả hết lòng đám em. Tôi hứa đến đâu sẽ làm ngay về hai tiếng Hướng đạo và hết lòng nghe mấy lời phủ thác của anh.

Năm giờ chiều. Anh em lần hồi tế tựu lại bến tàu Nguyễn-văn-Kiệu thầy Phạm-văn-Đánh, Huỳnh-văn-Son, ở đội Mãnh-Hổ. Tăng-lập-Trí Nguyễn-văn-Chẩn ở đội Phượng Hoàng Phan-văn-Lê đội trưởng đội Bạch-Mã và tôi.

Tìm chỗ ngồi, sắp đặt đồ

(1) Luật Hướng-đạo bắt buộc không chia giai cấp, trong gặp cái gia đình tử tế lớn chỉ 1 hai đều kêu đó với nhau bằng anh rồi.

(Coi tiếp trương nhì)

Cuộc đua ngựa Saigon

Ngựa đăng tên đua kỳ thứ mười hai trong mùa mưa

Chúa nhựt 6 Août 1933

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Bienhoa (1)

Đồ trên 1000 thước — Ngựa 3e série

Hong Anh	40
Double As	40
Vang Phuoc	38 5
Nu vang Hue	35 5
Ma tan Tao	30 5
Dam Ben	30 5
Huynh Anh	30 5
Majunga	31 5
Khuu phi Long	30 5
Fien Aimee	25 5
Bosphore	25
Hong thanh Phước	23 5

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Bienhoa (2)

Độ trên 1000 thước — Ngựa 3e série

Hong Hai	40
O Van	37--
Vang tan Long	35.5
Vang qui	35.5
Fetiche II	33 5
Joli Cœur	32 -
Dam ly Van	32
Lutine	30 5

∴

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Baria

Đồ bàn trên 1500 thước — Ngựa hors série

Huynh Hoa	30 5
Oudong	30.5
Kim ngan Hoa	30 5
Thien Ho	35.5
Hong dong Thanh	38 5
La Van	38 5
Alcyon II	40 -

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Cigarettes Job

Đồ bàn trên 1500 thước — Ngựa hors série

Dam binh Tay	40 -
Le Tourbillon	35 -
Fach hue Xa	34 5
Hoi Phung	34 -
Hong Xo	32 -
Vang tan Ky	32 -
Khuu Long	32 —
Long An	31 —

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Thudaumot

Đua nhứt Double Event

Đồ bàn trên 1500 thước — Ngựa 3e série

Avant Coureur	40
Belle Fleur	37 5
Huynh Mai	36 5
Vang Hung	34
Vang May	34 -
Dam Huynh	32 5
Khuu Mat	32 5
Hong Soc II	31 5
Dam phu Lâm	30 5

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Giadinh

Đồ nhứt Double Event

Đồ trên 1300 thước — Ngựa 1ere série

O Hoa	40—
Tieu manh Thường	40 -
Hong Nhut	37 -
Luttons	35 5
Kim Liên	35 5
Kim Huê	35 5
Khuu Voi	35
Petite Poucette	33 5
La Tosca II	33 5
Khuu long Van	32 -
Kim Tien	30 5
Vang Loi	30 5
La Glu	30 5

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Bienhoa (3)

Popeay	40
Poputh	40 -
Hong Hô	40 -
Dam phi Long	40 -
Khuu Hoa	35 5
Hong thôi Hoa	35 —
O bac Loi	32—
Hong Kong	32—

Lịch-sử nước Cao-miên

(Tiếp theo)

Vì trang số báo hôm qua, ấn công bỏ lại rất nhiều lỗi trong bài Lịch sử NƯỚC CAO MIÊN chúng tôi xin chữa lỗi với độc giả, đăng lại bài ấy.

∴

Nặc-Đon nhờ có Xiêm-tướng ở Trần-tây bảo hộ, nó tự xưng man-trưởng nước Cao-miên, và Trần-tây là biên giới xứ Nam-kỳ, bọn Nặc-Đon thường phiền dụ Man dân ở Nam-kỳ dậy loạn, Nam-Triều dự phòng việc ấy, bèn khiến người kinh lược Nam-kỳ, Lê-văn-Đức đốc cử kinh lược-Đại-thần, Tôn-thất-Bật và Lâm-duy-Nghĩa đốc cử lâm Tham-tán, ba người phụng mạng tới Nam-kỳ đặt lại, đặng chỉnh lý mọi việc chỗ biên thùy, nhưng Lê-văn-Đức rủi mang bịnh độc đường, phải xin phép ở lại dưỡng bịnh. Tôn-thất-Bật và Lâm-duy-Nghĩa kiêm lãnh chức kinh-lược, thẳng đường tới xứ Nam-kỳ, đoạn hại người ở Nam-kỳ đã lâu, không có công hiệu về sự kinh lược, năm thứ ba niên hiệu Thiệu-trị, hai người phụng chỉ triệu hồi kinh.

Nói về sự kinh lược Nam-kỳ, phải kinh lược Phủ Tây-ninh trước hết, bởi Tây-ninh giáp giới nước Chân-lạp, chỗ địa đầu xứ Nam-kỳ, muốn phòng triệt Thổ-phỉ Cao-miên cần phải kinh lý chỗ đó, Triều-đình nghĩ kế làm vậy, lại khiến Ngô-văn-Giải và Cao-hữu-Dực kinh lược Nam-kỳ, theo lời chiếu chỉ của vua, phải kinh lý phủ Tây-ninh cần kíp, hai người tới Tây-ninh địa hạt, làm nhiều việc tốt yêu trong xứ nầy, nào là thiết Bảo đồn điền, nào là chiêu dân lập ấp ngoài ra lại lập các chỗ Thị-tứ, cho phép Man-dân nước Cao-miên thông thương, phủ Tây-ninh có mấy chỗ Thị trường, Man dân và Man-dân tụ hội đông lắm, đã vậy lại có giấy yết thị, cấm Hán-dân không được hiếp chế Man-dân, làm vậy đặng Man-dân tin phục nhơn đức của Triều-đình, ngày sau không có lộng phàn trác, lúc trước bọn Trà-long phát lưu tại Bắc-kỳ ba tỉnh, (Trà-long ở Hà-nội, nhân vụ ở Bắc-ninh, La-kiên ở Hưng-yên) nay chỉ chuẩn đem bọn nó về ở Tây-ninh, nghĩa là an thấp bọn nó ở chỗ biên thùy, không cho trở về bổn xứ của nó (xứ Cao-miên.

Tại địa đầu An-giang cũng lập đồn bảo, mộ dân khai khẩn ruộng vườn, lại cất phố lập chợ tại chỗ Địa đầu, đặng Hán dân và Man-dân vãng lai buôn bán, ít lâu chỉ đó, Tây-ninh và An-giang dân số thêm nhiều, bọn Thổ-mục ở nước Cao-miên cũng đắc hảng Nam-quan nhiều lắm, bởi Xiêm tướng ở Trần-tây tàn ngược, hiếp chế Thổ-mục và Man-dân, cho nên bọn Thổ-mục dẫn nhập địa hạt Tây-ninh và An-giang, đặng giải thoát về sự Xiêm-tướng tàn ngược, Man-dân ở Nam-ninh sa-an, và ký-tô mỹ-lâm các xứ, ùng kéo nhau tới trú ngụ tại An-giang, Nguyễn-tri-Phương biết Man-dân qui thuận với nước mình, thừa cơ hội đánh Trần-tây dễ lắm, Tri-Phương bèn dâng sớ trần tâu, xin cử binh đánh giặc Trần-tây, vua Thiệu-trị sắc hạ Đình thần hội nghị việc nầy, đều tán thành về sự đánh giặc Trần-tây tất cả.

Buổi ấy, Xiêm-tướng là Chất-tri qua Trấm-tây một lần nữa, đã thay thế cho sĩ-phi rồi, vì Nặc-Đon thỉnh cầu vua Xiêm-la, xin phái Chất-tri bảo hộ Cao-miên như trước, Chất-tri là người xảo trá, biết Thổ mục và Man-dân đã qui thuận với Nam-triều, nếu không lập kế cầu hóa, sợ Nam-triều đem binh chinh phạt, bởi vậy, Chất-tri và Nặn-Đon luận bàn hiệp ý, khiến một tên Đại-đầu-mục tới bái yết quan Bố-chánh là Nguyễn-bá-Nghị, (Bá-nghị làm Bố-chánh tại An-giang) tên Đầu-mục, đem bức thơ của Chất-tri trao tại tay Nguyễn-bá-Nghị khi đó, Bá-nghị xem bức thơ ấy, biết Chất-tri muốn cầu hóa với Triều-Đình, ngoài ra Chất-tri lại yêu cầu một việc nầy, xin Triều-Đình phải giao gia-quyến của Nặc-Đon về nước, (vì Nam-triều bắt gia quyến Nặc-Đon giam-lại) Nguyễn-bá-Nghị không giải quyết việc ấy được, bèn thương nghị với Quan Thủ biên là Nguyễn-tri-Phương, Nguyễn-tri-Phương bèn dâng sớ về Triều, xin Triều-đình giải quyết việc ấy, Triều-đình lấy chiếu dụ Man-nhơn làm chủ nghĩa, phê chuẩn cho Xiêm-tướng là Chất-tri nghị hóa, tức thời truyền chỉ Ng.-tri-Phương, giao hoàn gia quyến của Nặc-Đon về nước Cao-miên liền đó.

(Mai tiếp).

Trong đoàn Hướng-đạo

Thú giang hồ

(Tiếp theo trương nhứt)

đạt xong kẻ tàu chạy, sáu giờ mười lăm có anh Dự, anh Hão, em Đức, em Tuân, xuống bến tiễn chơn. Tàu đã xa bến, mà mấy anh còn đứng ngoài theo, cảm động nhứt là hai sôi con non nớt mà biết cái tình qui báu đối với chúng tôi như thế.

Trên con sông từ Saigon đi Bentre-Travinh

Anh qua vàng đã hết phận sự rồi phải nhường chỗ cho chị thổ bạch. Mặt nước phản lý, bóng trăng vẫn vặc, đêm khuya thanh tịnh êm đềm, ngoài tiếng máy tàu đi đùng ra chẳng có vọt gì lắm rầy rà cái cảnh thanh tịnh ở hai bên bờ sông cả.

Thỉnh thoảng tàu súp lê inh ỏi cho ghe thương hồ biết mà tránh. Trên bon tàu sáu anh m chén chút với nhau cũng không đủ chỗ ngồi. Tàu tế nước mất tiền tới hết con rạch nhỏ ra con sông lớn, hết khúc quẹo tới khúc ngay, chúng tôi mê mẩn với con trăng trong, chán chường với giòng nước bạc. Cảnh đẹp đẽ thật là cảm hứng vô cùng.

Anh Dành anh Son anh Lệ cất tiếng hát mấy bản: Chant officiel des Eclaireurs de l'Annam Youkaïdi . Youkaïda.... La marche au camps, tôi thổi harmonica

Đêm đã khuya, anh em coi mỏi mệt mỗi nhưng nằm mà nghỉ. Gió ào ào thổi tới, ông tạo khéo trở trêu, đã khỏ không chỗ ngồi kín đáo lại đổ xuống bao nhiêu hột mưa lạnh lẽo. Có lẽ ông trời thử lòng tôi coi có than thở, rầu rĩ khi gặp việc khó khăn không, mà cũng có lẽ ông thấy chúng tôi tâm lòng cứng cát, có cái nụ cười tươi tắn trên môi nên ông biểu rông «tôp» lại không phung nước miệng nữa. Đó đạt, xe mấy đều ướt ráo cả, thiệt là vật và vô cùng.

(Còn tiếp)

Thuộc địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA BỘ

PHÒNG VẤN CANTHO

Lời rao mở hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ cũ của làng Thương-Thanh, tổng Dinh-Bao (Canthơ).

Quan quản thủ địa bộ tại Canthơ cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đặng chính đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ cũ của làng Thương-Thanh.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của số nhựt báo công văn Nam-kỳ, có ấn hành lời rao nầy.

Những người nào mà có cang dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn, hoặc đăng thêm cho đủ, hoặc đặng đối nại các khoản khai ra trong địa bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày 27 Juillet 1934 thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Canthơ ngày hai mươi bảy, tháng bảy, năm một ngàn chín trăm ba mươi ba.

Quan quản thủ địa bộ,

Signé: ILLISIBLE.

NHỚ ĐỌC

ở trương 4, tiểu-thuyết:

Võ Phi Long

của VÂN-SƠ.

Bentrele 22 Juillet 1933.

A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam à Cholon.

Kính ông.

Tôi mãn đựng trông một cô bạn tâm giao tại bến xe Saigon mà hôm rồi vì vô ý đụng phải một mớ đồ nhề sửa xe làm cho bộ quần áo của tôi dính đầy những dầu nhớt.

Kế hắc là có nước nhuộm lại màu đen mà mặc chớ trông gì giặt rửa cho ra mấy vết dầu.

Song tiếc vì bộ đồ mới mua, nghe lời anh em hãy ngâm dầu sáng và giặt lại thời hết.

Làm y song không thấy hiệu, mấy vết dầu đã dính vẫn còn nét thâm chớ không hết sạch. May dầu có ông bạn bảo hãy kiếm *Savon Việt-Nam*, nếu chung với bộ đồ kia thì sạch chớ gì. Nhiều lần cùng savon con không công hiệu nữa là thứ Việt-Nam, nhưng cùng làm thử xem. Vậy mà được vừa lòng, bộ đồ của tôi sau khi nấu bằng thứ savon của hãng ông thì mấy vết dầu còn hơi thâm thâm đã tiêu đi hết, được trắng lì như chẳng có dính mốn chi. Thật đáng khen. Hôm nay có mấy hàng nầy kính mừng ông là người dây công chế tạo được thứ savon tốt lành ấy và tôi cùng sẽ vì công nghệ của người mình mà giới-thiệu cùng các bạn quen nên xài **Savon Việt-Nam** của ông, vì nó được tốt hơn nhiều thứ khác.

Mấy hàng thành thật kính ông và chúc cho cửa hàng ông được dồng-bao chiếu cố.

Nay kính.

Signé, **TRẦN-CÔNG-GIỎI,**
à Bentre ville.

Institution NGUYỄN-TRONG-HY

-:- GIADINH -:-

TÉLÉPHONE N° 15

Ngày tựu-trường 1er Août 1933

Trường rộng-rãi mát-mẻ, không trường nào bằng. Rộng ba mẫu Cây cối nhiều

Thanh-tịnh đáng chỗ cho học-sinh học tập. Có sân riêng cho học-sinh tập thể-thao và đá banh.

Học-sinh của bổn trường thi đậu trong mấy kỳ thi lớn

Concours de Bourses Coloniales aux Ecoles Techniques de France :

Phan-thông-Hỷ

Kỳ thi nầy ở Nam-kỳ chỉ lấy có hai người mà trò Hỷ chiếm số 1.

Brevet Elémentaire: (session du 12 Juin 1933).

Brevet d'Enseignement primaire supérieur. (session du 12 Juin 1933).

Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-indigènes (session du 26 Juin 1933).

Admissibles:

Hồng-văn-Bảy	B. E. P. S.
Trần-văn-Danh	B. E. P. S. et B. E.
Trần-trung-Dung	B. E. P. S.
Quách-mộc-Giáp	B. E.
Phan thông-Hỷ	B. E. P. S.
Nguyễn-văn-Triệu	B. E.
Hồng văn-Bảy	D. E. P. S. F. I.
Vưu-Đệ	id.
Huỳnh-văn-Khánh	id.
Trang-điền-Liêu	id.
Trần-văn-Mãnh	id.
Nguyễn-văn-Mười	id.
Phạm-văn-Như	id.
Lê-văn-Tê	id.

Admis definitivement:

Hồng-văn-Bảy	B. E.
Trần-văn Danh	B. E. P. S. et B. E.
Trần-trung-Dung	B. E. P. S.
Phan thông Hỷ	id
Nguyễn-văn-Triệu	B. E.
Hồng-văn-Bảy	D. E. P. S. F. I.
Huỳnh-văn-Khánh	id.
Trần-văn-Mãnh	id.
Trần-văn-Mười	id.
Lê-văn-Tê	id

Ba trò Vưu-Đệ, Trang-điền-Liêu và Phạm-văn-Như qua session da-Septembre 1933 chỉ thi lại Oral mà thôi.

∴

Bổn-trường lại còn 18 học-sinh đủ phần số dự thi session de Septembre 1933.

∴

Năm 1933 là năm đầu mà học-sanh của bổn-trường dự thi các bằng cấp trung-học: kết quả mỹ mãn ấy xưa nay chưa trường nào đặng.

Kể từ 1er Octobre 1933 bổn-trường định cho trong mỗi lớp hai cái học-bổng (bourse d'internat) cho những học-sanh nào mà nhứt trong hai tháng Août và Septembre các giáo sư sẽ chọn là giỏi nhứt và xứng đáng nhứt trong mỗi lớp.

Bổn-trường sẽ bớt tiền ăn học 10 % à 20 % cho con em của mấy ông bà làm việc trong tỷ giáo-huấn.

Con học-sanh học thêm một năm ở 4e année thì chỉ trả: (bất cứ ở trường nào đến).

Internes: 15$00, externes: 8$00

Tiền ăn học năm nay bổn trường sụt xuống nhiều lắm, nhẹ hơn các trường khác.

	INTERNES		EXTERNES	
	Giá cũ	Giá mới	Giá cũ	Giá mới
4e Année	30$00	25$00	16$00	12$00
3e Année	28 00	24 00	14 00	11 00
2e Année	26 00	22 00	12 00	9 00
1re Année	24 00	21 00	10 00	8 00
C. Supérieur	20 00	16 00	6 00	5 00
C. Moyen	18 00	15 00	5 00	4 00
C. Elémentaire	16 00	14 00	4 00	3 00
C. Préparatoire	15 00	13 00	4 00	3 00
C. Enfantin	14 00	12 00	3 00	2 00

Ông bà nào muốn xin cuốn điều-lệ xin gởi thơ cho bổn-trường.

Thơ từ xin gởi cho:

Đốc-học trường « NGUYỄN-TRỌNG-HY » Giadinh.

XIN ANH EM CHỊ EM HÃY NHỚ NGÀY ĐI NGHE DIỄN-THUYẾT....

Cho biết Phật-Pháp lai sao lại là phương thuốc cứu khổ cho nhơn-sanh ?

8 giờ tối, thứ năm tới đây (3 Août 1933) tại Rạp hát của Đài Cô Tân-Định.

Phàm người nào bấy lâu vẫn lưu tâm đến văn-đề tôn-giáo (bất luận là tín đồ của đạo nào) chẳng lẽ lại bỏ qua dịp được biết rõ lịch sử và giáo-lý của Phật? Còn những ai hiện đang theo đạo Phật mà chưa hiểu Phật-Pháp thì lại càng nên nghe lắm.

Đông chưng nào tốt chưng nầy.

Rủ cho có nhiều người đi nghe đó là phận sự của người thành-tâm mộ đạo.

1° Lãn thứ nhứt ở Tân-kỳ có cuộc diễn-thuyết về đạo Phật bằng tiếng Annam.

2° Lãn thứ nhứt người đi nghe phải trả tiền ! Tại sao phải trả tiền ? Diễn-giả có ý lợi-dụng gì không ?

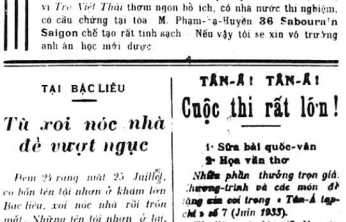
Muốn biết rõ cho khỏi có chỗ hoài-nghi xin hãy mời anh em chị em tới hỏa đồ coi coi chân rỗ các yếu-mục của câu chuyện sẽ nói có dán ở trước cửa rạp hát.

Tiền vô cửa *mỗi người trả một các.*

Hai người tổ-chức ra cuộc diễn-thuyết trân-trọng kính mời ..

AN-NGỌC-PHỤNG

ĐỖ TRỌNG-DỤC



— Cùng thì ăn học trong trường, sao anh khỏe mạnh thông thái — tôi sao ốm o gầy mòn?

— Trong trường tôi ăn uống vệ sanh, mỗi ngày mỗi uống rong *Trà Việt Thái* nên thân thể mập mạp, tinh thần lẻ mau, vì *Trà Việt Thái* thơm ngon bổ ích, có nhà nước thí nghiệm, có cấu chứng tại tòa M. Phạm-văn-Huyên **26 Saboura'n Saigon** chế tạo rất tinh sạch. Nếu vậy tôi sẽ xin vô trường anh ăn học mới được.

TẠI BẠC LIÊU

Từ xoi nóc nhà đề vượt ngục

Đem 25 rang mất 25 Juillet, có bốn tên tội nhơn ở khám lớn Bạc liêu, xoi nóc nhà rồi trốn mất. Những tên tội nhơn ở lại, cho linh trang hay, tìm bắt được hai tên còn hai tên nữa vẫn đào tẩu. Có bắt còn đang điều tra coi cái lỗi để tội nhơn vượt ngục ? Ấy vì phần ai chứa.

TÂN-Á! TÂN-Á!

Cuộc thi rất lớn!

1° Sửa bài quốc-văn

2° Họa văn thơ

Những phần thưởng trọn giá. Chương-trình và các món đề đăng của coi trong « Tân-Á tạp-chí » số 7 (Juin 1933).

Xin liệt quí độc-giả làm ơn sửa giùm bài quốc-văn và mời các ngài thi sĩ họa văn chơi. Tiền-chỉ rất cần ơn.

Hạn-độc thi trên đây tới ngày 15 Juillet là hết hạn thâu bài.

NẾU BỊNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta nên để bịnh ho ngay lập tức. Trước hết bị nhiễm lạnh, nóng đầu, nga ... nhứt. Trước thình thoảng ho lên ... tiếng, sau lần dần thành ra ho ... ngày, sương sương ... như vô kể.

Hoặc các người mắc ... cảm, bịnh ho sổ mũi ... chữa, các người nên ... ngày lập tức ... hiệu "Vosges Cazé" ... Các ông lương y cho là ... bịnh ho thì có ... thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng ...

Chúng tôi không ... nói nhe nhang đâu. Các người ... mấy câu này của ông G. Locomie (Deville, Ardennes).

« Tôi dùng thuốc ngọt xir Vosges đã mười ngày ... Sau từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu mỗi cơn ho ... Nay tôi được đã chín lần, ho đã sắp tan, ngủ yên ... trước. Vì vậy trong ho tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả ».

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem thuốc ngọt hiệu « Vosges Cazé » đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Ho... các người mắc bịnh ho sổ mũi, hoặc bịnh ho đờm, hoặc bịnh ho ... nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho dỡ ngày.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ Pharmacien, 62 bis, Avenue de Châtillon - PARIS

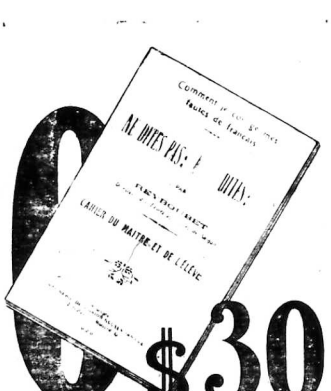
Pensionnat VÕ-THÀNH-CỬ

205, rue Frère Louis 205
(ngan trai linh lập Ô-Mã) SAIGON

Trường cao rào, rộng rãi mát mẻ, có rào tường bốn phía, có sân thể thao, có hồ tắp lội (piscine). — Một cựu giáo viên có danh-tiếng lịch duyệt và kinh nghiệm là M. Võ-thành-Cử vân khoa tuất đứng chủ trương. — Dạy tự lớp đồng-ấu (Cours enfantin) cho đến lớp đệ nhị niên cao-đẳng tiểu-học (2 Année complémentaire). — Lãnh nuôi cơm tháng cho học trò externe trường étrus Kỳ. — Giáo-sư lựa rộng nhưng ông khoa-mục đủ tài đức để dạy dỗ trẻ em. — Tiền ăn học rẻ hơn các nơi, xin xem bổn điều lệ của trường thì rõ.

Tựu trường ngày 2 AOUT 1933

Thơ từ dặn chỗ trước hoặc hỏi han đều chi thì xin gởi cho: Monsieur VÕ-THÀNH-CỬ, 205, rue Frère Louis 205 — SAIGON



Có bán tại nhà In Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Trường VÕ-VĂN

-:- CANTHO -:-

Thi sơ học ngày 6 Juin 1933. 31 trò ... cử, trung tuyển đặng 22. Trường có năm thứ nhứt và thứ hai 1re Année et 2e Année du cycle primaire supérieur. Bổn trường lập lớp 2e Année vì năm nay nhà-nước có mở hội thi diplôme d'études primaires supérieures franco-indigènes, tại Cantho và lân lân cùng lập thêm cho tới năm thứ tư đặng tiện học cho học sanh học khỏi đi xa. Bổn-trường lại có Cours Special để giúp học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ học cấp bằng rồi để thi cử vào năm thứ nhứt (1re Année Trường lớn.

LỚP	Ở trong	Ở ngoài	LỚP	Ở trong	Ở ngoài
2e Année ...	18$00	7$00	Lớp ba ...	14$00	3$00
1re Année ...	17 50	6 00	» tư ...	14.00	2.50
C. Special ...	15.50	4.00	» năm ...	13 50	2.00
Lớp nhứt	15 50	4.00	» sáu ...	13 00	1 50
» nhì ...	15 00	3.50			

Xin nhớ ngày tựu trường: 8 AOUT 1933 nhằm ngày 12 tháng sáu Annam. | Đốc-học NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG

LẠ ĐÂNG CHUYỆN VỜI

Chuyện một người tù vượt ngục Ghi-dan 30 năm được ân xá

Mới đây bên Pháp, quan Thống Lebrun có xóa bỏ án cho một người tù lưu xứ, vượt ngục Ghi-dan (Guyane) ở Nam Mỹ đã bảy chục năm nay. Trong khoảng thời gian dài dằng đẳng ấy, người tù kia phải trải qua bao nhiêu nỗi thảm khổ sinh-tuồn. Có lúc lại ra tòng chinh, hiến thân cho nước để đền bù tội lỗi ngày xưa. Trước mới tiếp hồn đọn người tù ấy trở ra một người linh can đảm phi-thường. Mấy độ tinh sương, đem chiếc thân vào cõi đời phiêu-vợt, thế cùng lực tận không thể sống ở ngoài vòng tự-do mà lao khổ được, người tù nầy liền ra trước mặt quan để thú nhận. Nhà nước xét lại cuộc đời đã qua thấy anh ta có công trạng lớn nên ân xá tha cho.

Chúng tôi xin mượn tin một tờ báo bên Pháp để thuật lại vắn tắt chuyện phiêu lưu của người tù vượt ngục nầy cho các bạn tường lãm.

Toàn-ty giêng tây vừa qua, tại thành Tourcoing bên Pháp, một người tên là Jean Debacre tự đem nạp mình cho nhà chuyên-trách, nói rằng chính mình đã vượt ngục trốn đi hồi năm 1913. Lần tay tính đã 30 năm trời.

Nhắc lại chuyện xưa, năm 1903, chàng Jean Debacre ở thành Tourcoing là một trang thanh-niên anh-tuấn bị tòa đại-hình kêu án 20 năm đày lưu xứ vì tội giết người ở bên xứ Bélgique (Belgique). Bị án đày lưu, mang tiếng sát nhơn nhưng thật ra Debacre bị hàm oan. Nỗi oan-khiên thần công-lý không trừng ra cho minh-bạch, Debacre phải bị đày sang Ghi-dan (Guyane).

Lần ráng riêng bận với trời gió, ngày 12 tháng Juillet năm 1913, Debacre tìm phương đào tẩu được. Khỏi nơi địa ngục ở miền dương-gian, không dám trở về cảnh cũ quê xưa mương não. Debacre liền cải trang sửa dạng sang xứ Vénézuela ở Nam-Mỹ-Châu để tìm sanh kế. Xứ lạ quê người, thời may chang được vào làm công ở một nhà mỏ vàng.

Thảng lại ngày qua, ở Âu-Châu nổi lên cơn binh-cách, Pháp với Đức phải choáng nhau. Pháp lần ra lịnh tổng-động-viên (mobilisation générale). Pháp kêu ở các nơi, hoặc lưu-bịnh, hoặc tới tuổi đi lính đều phải lần lượt kéo về trả nợ quốc-gia. Chàng Debacre liền tới lãnh-sự Pháp ở Vénézuela xin đi tòng-chinh. Chàng đổi tên lại là Alfred L'hermitte. Đáp tàu trở về quê-hương, trọn bốn hăm chinh chiến, Debacre hay A. Lhermitte vẫn vác súng mang gươm lước xông ở giữa rừng tên mũi đạn, Debacre bị thương nặng bốn lần nên được lãnh khuê-bài quân-công.

Tàn giặc, mãn khóa đi lính rồi, chàng Debacre liền ở gần thành Metz để kiếm công ăn việc làm. Chàng tỏ ra một người làm việc siêng năng lạ thường. Kẻ trên người dưới thấy đều kính phục thương mến. Ai ai cũng nói nhà cựu-chiến sĩ, Lhermitte là một người ngay thẳng thật thà. Không ai biết rõ chàng là là một người tù bị hàm oan rồi vượt ngục hết.

Hai ba năm nay, nạn kinh-tế khủng hoảng giết hại biết bao nhiêu người. Ở đâu cũng vậy, nhơn công dư dụng, phần đông thầy thợ phải bị sa thải. Debacre phải chịu chung một số phận đau đớn như bao nhiêu người khác. Mất sở làm, mấy tháng trời kiếm công việc khác không được, chẳng biết xoay xở đâu để nuôi sống cái đời tự-do của mình, Debacre liền ra chịu tội hôm tháng giêng mới rồi.

Hai vị trạng-sư liền đứng ra lãnh phần bào chữa cho Debacre và xin tòa phải soát lại cái án đã xử hồi 30 năm về trước.

Nếu như Debacre quả là kẻ sát-nhơn thật thì xin lượng trên cũng nên nghĩ công lao bốn năm tiếu chết ở nơi sa trường mà ân xá tha tội cho, vì Debacre vượt ngục cũng đã trên 20 năm rồi.

Ông thị-trưởng thành Tourcoing là M. Inghels cũng xin một rộng lượng tha cho Debacre. Nhà chuyên trách liền đi yết kiến ân. Hội tuần tháng Juin mới rồi, quan Tổng-thống nước Pháp đã ra lịnh ân-xá nhà cựu-chiến sĩ Debacre. Trong lúc nhà chuyên-trách còn đương dượt lại cái án năm 1903 kia, thì Debacre bị giam tại khám thành Douai.

Khi hay tin ân xá cho Debacre, ông thị-trưởng Inghels liền lái đến thăm bạnh đến khám ngục và ra mắt về thành Tourcoing để quan-sát lại cảnh xưa chốn cũ mà vắng đã cách biệt 30 năm nay. Bữa ấy, ông thị-trưởng Inghels có thiết một tiệc đãi Debacre và chúc mừng và được chánh-phủ tưởng lệ đó.

Trong bữa tiệc, Debacre tỏ rằng ngày nay thành Tourcoing để sửa sang đẹp đẽ hơn trước nhiều lắm.

Đầu Debacre biện thời đã bao phiền. Ông ta liền thuật lại những sự khám khổ đã qua từ lúc bị hàm oan, bị đày, bị bệnh ở tới lúc vượt ngục, lúc đánh giặc. Non 30 năm trời, trải qua bao nhiêu điều cay đắng nỗi nông, Debacre chỉ an vui với cảnh mình, chớ không bao giờ chịu oán trách người cao cả. Debacre thuật chuyện lại mà tấm lòng vẫn ngùi ngùi thôn thức, khiến ai ai cũng phải châu mày động mối thương tâm. Nàng K. ấu mười lăm năm lưu lạc được trông thấy ông mạnh em đó tu, còn Debacre 30 năm khám-khổ, đôi chàng đầu bạc tuổi ai, mới giải tỏ được nỗi oan khiên uất khúc. Hàm oan giải được còn gia-đình tan-tác biết vì sẻ ?! Thân thế của Debacre còn truân chuyên hơn chị Kiều buổi nọ nữa. Cho hay:

« Tử ta phiêu-vạt quê người.
Bèo trôi sóng vỗ, ba mươi năm tròn ».

MY-NGUYỄN thuật.

Muốn bán

Một cái xe-hơi Fiat, type 509 7 mã-lực — 5 chỗ ngồi — Bề ngoài giảng trong còn mới — Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

NGÂM MỘT HIỦN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau độc giọng Khan cổ. Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lui Không ho.

Có nghiệm mấy ho nhiều mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

Xem ... mặt thứ thuốc thần hiển tâm

ĐỀ MA THÚ

các chứng bịnh ho lao ... nguy.

THUỐC HƯƠNG

VALDA

có bán ... các ...

Cũng ... trên ...

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 2 Août 1933

Nhà nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 84	9 84
Banque Fr. Chinoise	9 68	9 68
Banque de Saigon	9 84	9 84
Finance. Pet. et G.	9 84	9 84
Hong-kong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté Annamite de Crédit	9 84	9 84

MỄ CỐC

Giá chợ lớn nhà-máy (Cholon, bao lanh lấn giá lâu 68 klos

Paddy pour riz de choix ... 2$05 à 2$12
Paddy pour riz numéro 1 ... 2.00 à 2.05
— n° 2.40% Japon ... 1.85 à 1.90
— n° 2.50% Java ... 1.75 à 1.80
Paddy alimentaire ... 1.65 à 1.70

Muốn bán

Xe-hơi FIAT 16 18 mã-lực số C. E. 566 CÒN MỚI có đủ đồ phụ tùng

Xin hỏi nơi bổn-quán IMPRIMERIE DE L'UNION 57, rue Lucien Mossard -:- SAIGON -:-

Khăn đen Suối-đừa

Tôi con dưng làm nhưng kiểu khăn đặt riêng tuy theo ý mỗi ông, xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy mẫu tôi sẽ làm y theo gởi lấy cách lãnh hóa giao nhận, sở phí tôi chịu. Gui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đơn sau để hề lựa khăn cho vừa ý

Búng và nhiều gò kiểu mới giá ... 3$50
Búng và nhiều gò hạng nhứt ... 2 50
Cầm nhung nhiều giá ... 2 00

NGUYỄN-V-BỘP
Chủ Suối đừa
par Lai thiêu (Tây-Ninh)

Muốn bán

Một cái nhà trệt ở nhàm chỗ phải thế nên trường học Chasseloup Laubat

Nhà ấy gồm có 6 cản, phòng ngủ có phòng tranh đầu riêng, cầu tiêu máy, nhà nấu ăn bồi bếp ở riêng và cũng có cầu tiêu máy, kho để đồ, nhà để xe-hơi, cả thảy đều sơn đỏ cả.

Giá tính rất hạ. Muốn mua hoặc cả bàn, ghế, hay là nhà không cần ... vì chủ xắp đi xa. Muốn mua xin nói tại ... đường Bourguiberry (gần đường Barbet từ 11 tới 12 giờ trưa và từ 6 giờ tới 7 giờ chiều.

Kính mời ông chủ nhà ở đường Mayer đã lại viếng cản nhà trệt số 29 đường Jauréguiberry hôm Chúa-nhựt mới rồi, trở lại bàn cùng. Rất cảm ơn.

KHI GẦN CỐT

dạn yếu, thành hồi sung THUỐC BỔ CỦA B. P. KOENIG làm cho gần cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết ... gần, khỏi đau đớn, thấy mất ... giun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toutes ... de B. P. KOENIG

Sách ... quý giá gửi bỏ

E. LOGEAIS, Dược-chế, Boulevard-Serres

... cùng khắp các ... khác

A Saigon: ... MIN-SOI DÉNÉ SABREAU

Qui vị

Muốn mướn về hình thiệt tốt động làm lợi rao cho có hiệu quả:

Muốn vẽ hình động in trong sách, hình vẽ theo yêu thị lời rao buôn bán

Các thứ tranh họa mỹ-thuật thiệt khéo về bằng phan hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON

ĐỀ PHÒNG

Có ho hen chút đỉnh, kiếp mua một gói « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG CHÍ-KHÁ-TÂN » mà uống thì hết ho hen giá có 0$15.

Đừng để đến tam ngoạt thành lao tam nên thành tốn mà tốn tiền nhiều.

化痰止咳散
HÓA-ĐÀM CHÍ-KHÁ-TÂN
« THUỐC HO »

Thuốc ho nầy của ông VI-VĂN-SANH ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược-tài, bào chế ra thứ thuốc ho nầy trị các bịnh ho. Ho gió. Ho lao. Ho tồn. Ho ra huyết. Ho lâu năm và bị lức.

Dầu hoặc dán cho thế mấy, uống thuốc nầy trong nửa giờ thì hết vài ngày đã lành bịnh.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thì trừ được các chứng và bổ huyết.

Cách dùng:

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đang khi ho, thì uống với nước trà.

Con đan bà có chửa uống nửa gói.

Và con nít chưng ba tuổi cho đến 8 tuổi, 1 gói phân làm 4.
6 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phân làm 3.

Cử ăn: Đồ chiên xào, đồ nguội lạnh, trái cây, rau sống, đồ cay và rượu, mấy món đó chẳng nên dùng tới

Mỗi gói giá là... 0$15 | 10 gói giá là... 1$40

PHONG QUẢNG-CÁO

và

TRƯỜNG HỌC XE-HƠI | Học mão xe nhỏ 25$ — xe lớn.. 35$

Chủ-nhơn: TRỊNH-HƯNG-NGÃU

95 bis, Rue Lagrandière -:- SAIGON

Chỗ đáng tin cậy

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU

của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ quí của y là trăn kiên tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nên thay ngày xuân đã thôn mất hết ... rượu nầy bổ, thì ... đương cân lành thành đặng, mất mấy gươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bởi, da mặt đỏ sáng, tinh thần trăn kiên.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 193-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 193-192, Rue des Marins, CHOLON.

HỎI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều lấy nền văn-hóa, là văn nền người thế giới con sang Pháp, kể tìm trường này trường nọ cho con học, mục đích mong sao cho con mau thành tài. Song vì nhiều người bất mãn, vì gửi con đi du-học xa có nhiều điều bất tiện, mà còn tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn. Nên ông Leutel, cử nhân khoa văn-chương triết-học nguyên chánh sở Giáo-học toàn quyền Đông-Pháp, khi đi diễn thuyết ở các tỉnh trong Nam ngoài Bắc đều vững nên yêu cầu và ngài mở ngay nay đã mở một trường tại Hà-nội để đón các tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trở, en Pháp, mà đào luyện cho con em Việt Nam Trường nầy từ trường

Lycœum libre Hong-Bang

tên là nó mà nên lực nó có đã có nhiều bài ngân học sinh nào lấy nào Nhựt, nào Tây. Ấ... ... nên Xiêm là An-độ Trung, Nam, Bắc ba kỳ đều tới học ... tổng tây (C. E. P. E. B. E. P. S., B. S., Bacc. metro) ... nơi thi bằng hồn-xư C. E. E. I., C. E. P. E. I., D. E. S. P. E. I., Bacc. lo đi ... ... đồng nhu thế ở xứ trước đến giờ mới có trường ... nầy được ... mở đến bậc Tú tài và đầy đủ các kỳ thi ma quỷ mà kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trên ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathemaire, Lamblo) trong một khu đất rộng hơn mấy vạn thước vuông, có sân chơi mát mẻ cây cối um-tùm có chỗ cho lối ... sanh ... trường, tiền ăn mỗi tháng 15 ... con tiền học các lớp như sau đây

Enseignement Franco-indigène	Durée des études	Enseignement français
1 Cycle Primaire		1 — classes Elementaires
Cours Preparatoire	1 an	a) Classe de Dixieme
Elementaire	1 an	b) » Neuvieme
Moyen (1 et 2 ann.)	2 ans	c) » Huitieme
Superieur	2 ans	d) » Septieme
2 Cycle Primaire Superieur franco indigene	Durée	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français
a Cours de 1re année	1 an	a) Classe de Sixieme
» 2e année	1 an	b) » Cinquieme
» 3e année	1 an	c) » Quatrieme
» 4e année	1 an	d) » Troisieme
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	Durée	3 Classes d'Humanites
a 1re Année	15 à 12	a) Classe de Seconde
b 2e Année	16 à 12	b) » Premier
c 3e Année	17 à 15	c) Philosophie ou Mathematiq

Chào quý vị trong trường có hân-hạnh mời vị phụ-huynh đến xin ghi danh.

Monsieur le Directeur du Lycœum libre Hông-Bang -:- HANOI

N. B. Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1er Septembre hồi 7 giờ sang.

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933

Ai muốn có quyển lịch le thi xin lại nhà in Imprimerie de l'Union Saigon, *34, rue Lucien Mossard.*

Nên học mới rồi đã có 145 học-sanh trúng tuyển các kỳ thi.

TỪ 1er AOUT 1933

NGUYỄN-AN-NINH

ĐẠI KHOA CỬ NHƠN

TRẠNG-SƯ CỐ-VẤN

mở Phòng văn tại Saigon đường Lagandière số nhà 95 bis

Và có bình làm đơn từ

LÀY TIỀN CÔNG THẬT RẺ

NHƯ-VĂN NỮ-LƯU HỌC-ĐƯỜNG

-:- CANTHO -:-

(Trường tư thục con gái dạy Văn-học và Nữ-công)

Sửa tiền trường xuống rất nhẹ.
Sửa đổi cách dạy cho học-sanh mau tấn phát.
Thêm thầy Nữ-công mới.

Tiền trường:

	Ở trong	Ở buổi trưa	Ở ngoài
Nữ-công	14 00	7.00	4.00
Lớp nhứt	16 00	8 00	4.00
» nhì	15 00	7 50	3 00
» ba	14.00	7 00	2 50
» tư	13 00	6 50	2 00
» năm	12 00	6.00	1 50
» sáu	12.00	6 00	1.00

Ngày tựu trường: 8 AOUT 1933

Quí ông bà nào có con em muốn cho lưu học xin viết thư cho:

Madame HUỲNH-NGỌC-NHUẬN,
Fondatrice de l'Institution Như-Văn
à Cantho

AUX JEUNES MÈRES

PHOSCAO

Le plus puissant reconstituant des fortifiants hypophosphites

Le plus exquis des dentifrices — *Le plus puissant des tonics connus*

ENVOI : FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

167

Bôt PHOSCAO

Có trừ bán khắp mọi nơi

Làm cho thôi khỏi cái bệnh SỔ MUI ấy đi.

BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI

THUỐC VIÊN
BRONCODYL

Pharmacie Centrale J. MUSE Saigon

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu nầy uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

SIROP PEYRARD
(NƯỚC-ĐƯỜNG PÉ-RA)
ở tỉnh ALGER và
MẮT-HOÀN PÉ-RA số 2
Thần hiệu trừ tiệt bệnh
GIANG-MAI
BÁN Ở CÁC HÀNG BÁO-CHẾ TÂY LỚN
NHÀ CHUYÊN-MÔN PÉ-RA (PEYRARD,
ở số nhà 46, phố Grenelle, P. 15

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo dễ dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em dễ học tiếng Langsa

của Ông A. CHAMBON
Giám-đốc tổ Học-Chánh ở Nam-Kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
34, rue Lucien Mossard
SAIGON

Cours NGUYỄN-DU

Directeurs : PHẠM-QUAN-QUỚI, HỒ-VĂN-ĐÁNH

85, Rue Dixmude

Tựu trường 3 AOUT 1933

Trường «NGUYỄN-DU» thành lập ra trong thời khuẩn bách mà đang đương cường trong vòng hai năm nay là bởi trước sau vẫn không đổi cái chí là trường sáng của cô gái em của thợ thầy bị sụt lạc nghiệp, của nông gia điền chủ qua hồi lụn rẽ hàng ngày.

Có mở từ Cours Enfantin đến 4e Année.

Có mở ở mỗi một lớp dạy riêng Français và ... ... học sanh lớn tuổi muốn học thêm đặt tiếng và viết bằng hay là ... gấp vào nhà buôn.

Học-phí rất nhẹ

	Interne	Externe
4e Année	25 —	15
3e Année	25	15
2e Année	20	
1e Année	20	7. —
Cours Supérieur	15 —	5. —
Cours Moyen	14	3. —
Cours Elementaire	14	3. —
Cours Préparatoire	12	2. —
Cours Enfantin	12	2. —
Classes Français et de Comptabilité	24	8. —

Nhơn dịp cho trước và xin ghi ... — ... tự gửi cho

M. HỒ-VĂN-ĐÁNH
Directeur technique
Cours « NGUYỄN-DU »
85, Rue de Dixmude — SAIGON

Modern' Laboratoire de prothèse dentaire

LAM-QUANG-SI

DENTISTE

Phòng trồng răng, chuyên môn trị đau răng.
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ Buổi chiều từ 2 giờ tới 8 giờ tối.
N° 79, Rue Vannier (Chợ-cũ) SAIGON.

VĂN-SỬ — HAN SỬ TIỂU THUYẾT SỐ 48

THÂN-KHÚC TƯỚNG-QUÂN

Võ-phi-Long

X

Tại Hạc-giang, Mạc-ngọc-Liên đại bại Hay quân trung, Mạc-mậu-Hiệp bỏ Thăng-long.

Tiếp theo

Võ-phi-Long ngồi suy nghĩ và ngồi vơ bỗng nhớ tại rằng mình cột cặp song-xỉ ở nơi tay mình bằng một sợi dây thép mà đẹp, lại có rằng, thì mừng hùm.

Võ-phi-Long không nhớ vì sao lúc ấy lại cột sợi dây ấy nơi cặp song-xỉ. Có lẽ lúc trước chàng gặp sợi dây ấy chắc nên đem mà niền cặp song-xỉ để đỡ đao thương phạm tay chăng?

Võ-phi-Long lật đật mở song-xỉ ra để lấy sợi dây ấy. Trên bờ, hai tên quân ngã khò. Không có ai lai vãng cả, Võ-phi-Long vững bụng nên hai tay cầm hai đầu sợi dây có rằng cưa ấy mà dựa một cây song sắt

Nước sông lên lần lần cao. Võ-phi-Long mới dựa được có một phần tư bề ngang thanh sắt.

Chàng cố sức dựa riết, mực nước đã lên tới đầu gối chàng.

Hai tay chàng không nghỉ một phút. Trễ một chút, tức là uống nước sông, tức là phải bỏ mạng trong cái cũi, ở sông Hạc-giang nầy.

Nước dưng lên chỉ còn một gang nữa là ngập cái cũi. Võ-phi-Long ngước mặt lên trời để thở, hai tay chàng mỏi mà phải cưa mau.

Nước ngập cái cũi. Võ-phi-Long đã cưa được ba phần tư cây thanh sắt. Nếu đợi cưa hết thì chết, nên chàng nín hơi, lưng chìu vào một mặt cái cũi, hai chơn để nơi cái đầu bị cưa cây thanh sắt, đạp một đạp thật mạnh. Hễ gẫy một đầu, cây thanh sắt đã dễ bẻ. Võ-phi-Long hai tay đẩy cây sắt ra ngoài, rồi theo lỗ trống lội ra.

Võ-phi-Long ngóc đầu khỏi mặt nước, thở ra. Chàng uống nước đã bộn bàng. Nếu chàng cưa trễ chừng hai ba phút nữa thì chắc sống không được.

Dòm lại, thấy hai tên quân còn ngủ, Võ-phi-Long lên bờ phía bên kia, núp sau bụi cây, rồi ý giáp ra vắt cho hết nước rồi bàn lại. Chàng vừa dợm ra khỏi bụi cây để về dinh trại của binh Lê, thình lình nghe có tiếng đạp lá cây rụng dưới đất nghe xào xạt. Chàng bèn núp lại. Hai người đi đến, hai tên tướng của Mạc-ngọc-Liên, mắt ngó dưới sông rồi một tên nói:

— Nước ngập, chắc thằng Võ-phi-Long chết ngắt rồi. Vậy cho đáng đời, để làm phách, ỷ mạnh rồi tưởng ngã qua bên nào thì bên ấy thắng trận liền.

— Lúc nầy mà nó bẻ được song sắt ngóc đầu lên, gặp lối thì tôi cũng thưởng cho một thương bỏ ghét.

Võ-phi-Long nhảy ra đá một tên nằm chết giấc, rồi nếu đầu một tên mà hỏi:

— Thằng kia, nói thật không thì tao vặn lọi cổ, hiện giờ chúa công mầy ở đâu?

Tên quân thấy mặt Võ-phi-Long như chuột thấy mèo sự quỳnh nên phải chỉ.

— Tướng-quân muốn kiếm chúa-công tôi, cứ đi bộ đến chỗ sò cái cầu, sẽ thấy gần đó có một chiếc thuyền rồng. Chúa-công tôi đang ăn tiệc ở đó.

Võ-phi-Long trói hai tên quân bỏ nằm trong bụi rậm rồi lần hồi đi đến chỗ tên quân kia chỉ.

Quả-nhiên chàng thấy, ở gần cầu, đậu xa các chiến thuyền khác, một chiếc thuyền chạm trổ tốt đẹp, sơn son phết vàng, ở mũi vẽ lái chỉ có hai ba tên quân ngồi nói chuyện. Võ-phi-Long dòm thấy có dạng Mạc-ngọc-Liên ở trong, bèn nhảy qua thuyền, đá mấy tên quân văng xuống nước rồi bước đại vào trong.

Lúc ấy Mạc-ngọc-Liên đang ngồi uống rượu, say ngà ngà, trừng giữa với hai nàng hầu. Võ-phi-Long bước vào, Mạc-ngọc-Liên ngước đầu lên dòm, thấy thì thất sắc.

Gặp mặt Mạc-ngọc-Liên, hơi giận trong lòng Võ-phi-Long ra trận trễ. Không thèm nói một tiếng, chàng đã cướp vào một Mạc-ngọc-Liên. Mạc-ngọc-Liên tránh qua một bên, đương dậy đánh đỡ vài cái, rồi chạy ra ngoài thuyền, kêu quân.

Song Võ-phi-Long cũng chạy ra theo, đã vài tên quân còn sót lại ở mũi thuyền rớt xuống sông. Binh thuyền của Mạc-ngọc-Liên vì có tính đậu ở xa thuyền rồng, không được ở gần làm ồn ào, còn binh sĩ thì đóng đinh trại cách đó cũng gần nửa dặm, nên Mạc-ngọc-Liên kêu mãi mà phân bị xa, phần bị gió thổi đưa tiếng kêu đội ngược lại, nên không có ai nghe cả. Mạc-ngọc-Liên biết cự không lại Võ-phi-Long nên nhảy lên bờ, rảng chạy cho khỏi, để đợi quân-sĩ tiếp cứu.

Võ-phi-Long chỉ chạy có ba bước dài đã theo kịp. Hai bên đánh một nói, Võ-phi-Long thọt vào mặt Mạc-ngọc-Liên tả hóa nào quang, rồi thua thế lấn tới đá nhào. Mạc-ngọc-Liên chưa kịp dậy, Võ-phi-Long đã nhảy lại, hai đầu gối đè nơi ngực, cung ngắt, hai tay chụn cổ, rồi nói:

— Mạc-ngọc-Liên, ta cho mi chọn hai điều: Một là lập tức bỏ lại ở đây mấy trăm chiến thuyền của mi rồi đi đâu thì đi, hai là chịu cho ta trói kẻ, bỏ trong cái cũi sắt của mi nhốt ta khi nầy cho uống nước sông Hạc-giang nầy.

Mạc-ngọc-Liên sợ chết, nếu hứa chịu bỏ chiến thuyền mà đi. Võ-phi-Long vẫn còn đè, mà nói tiếp:

— Ta nói cho mi biết, gặp tay ta không phải vừa, mi mà quên lời hứa đưng trách sao ta không dung mạng.

Võ-phi-Long dọa xong buông Mạc-ngọc-Liên ra rồi thung dung đi về dinh trại binh Lê.

Chàng biết Mạc-ngọc-Liên đã khiếp oai chàng rồi, thế nào cũng sự mà lui binh, nên tuy chàng giận Mạc-ngọc-Liên hai chàng gần chết, mà chàng dung thư tánh mạng, chỉ dọa sơ mà thôi.

Võ-phi-Long nghĩ không lầm. Sang ngày sau, chàng cùng Bùi-văn-Khuê kéo binh ra thì thấy quân Mạc đã bỏ trại trốn đi mất, tự đêm hôm. Vì gặp lúc nước rong nên binh Mạc không kịp kéo chiến thuyền đi, bỏ lại hơn gần ngàn chiếc.

(Mai tiếp).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THƠT
34, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

THÂNG-LONG IMPRIMERIES
Le Gérant LÂM-VĂN-NGỌ.

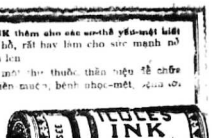
2436
2 aout 33

LOTION
NYTHIS
Gellé Freres — Paris

Một tể thuốc PILULES PINK thêm cho các anh-chị yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần-hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu máu, bệnh phiền mạch, bệnh nhọc-mệt, xanh xao, mỏi mòn-sổ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ dày, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.



TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nóng bung hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ưa chóng xót, nhớt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi: lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thối thối miệng, sinh bung không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bơn da, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Có đau mỏ ác đau bung, có mỏi mết nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tỉ vị bướn lại như rồ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tang lực phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau tỉ-vị, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, (Nord).

Ở PARIS
các bà xin đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoài thì dùng
CRÈME SIMON
bật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sanh, giúp ích được và đáng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi cần dương ước, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó mà thôi.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TẬT BỆNH NỮA — HÀC LÁO TỨ ĐỔ V. V.
TA LOC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Salseparaille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
Bán tại khắp các hàng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Hãn buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra, tuy cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thận, bệnh đau ngang thắt lưng, bệnh nhức xương, bệnh sưng mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chang-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơn vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.
Một Hộp 8f50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào-chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Docteur, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin
NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào-chế tinh xảo và công hiệu

Liêu trai chí dị

Chuyện nàng Tiêu-Nhi

Bọn ăn cướp 13 đứa, đều là người đứng trên lại đó, như hình thất tượng cây. Rồi đó nàng mới thay áo, bước xuống giường kêu gia-nhân lựu đến, khiến trói kẻ mười mấy đứa ăn cướp lại, ép nó phải khai thiệt ra hết, rồi nàng mới tránh rằng: « Người ở phương xa lánh nạn mà đến đây, sao bây lại bất nhơn chi lắm vậy? ở đời những việc nuôa cấp, người người phải có, nếu chúng bây mà có tùng ngặt, thì đến nói thiệt với ta, lẽ nào ta lại tiếc với chúng bây sao? Chúng bây lại làm thói sài-lang như vầy, lẽ thì ta giết hết mới đáng tội bây, song ta không nỡ; nay ta tạm tha bây, bây hãy đi đi, nếu còn tái phạm thì ta không thứ. » Bọn cướp liền cúi đầu lạy tạ rồi dắc nhau đi liền. Chẳng bao lâu, Từ-hồng-Nhu bị bắt, vợ chồng bọ Triệu (*tức là cha mẹ nàng Tiêu-Nhi*) cả nhà đều bị chết chém. Đinh-Sanh liền đem vàng bạc qua đó, chuộc được đứa con nhỏ của Trương-Xuân đem về, thăng nhỏ ấy mới lên 3 tuổi, bèn cất họ lại, lấy theo họ Đinh mà nuôi làm con.

Bởi đó mà người trong xóm lần lần đều biết vợ chồng Đinh-Sanh là bà-con giống giống của bọn Bạch-liên-Giáo.

Nhằm lúc có người cao-sáo, bay ra nhiều quá, phá hại ruộng nương hư hao vô số; nàng cất đều giấy thả ra hơn mấy trăm con, bay lên trên mấy đám ruộng của nàng. Cao-cao sơ mà bay tránh đi xa chỗ khác, không dám đáp xuống nơi mấy đám ruộng của nàng; nhờ vậy mà ruộng của nàng khỏi bị hư hại. Người trong xóm thấy vậy thì sanh lòng đố kị, bèn rủ nhau tới quan mà cáo rằng vợ chồng Đinh-Sanh là Từ-hồng-Nhu dư-đảng. Quan thấy chàng giàu, thì coi chàng như một miếng mồi ngon; bèn sai lính tới bắt chàng. Chàng đem tiền bạc rất nhiều mà hối lộ với quan Áp-lịnh mới khỏi.

Nàng bèn nói với chàng rằng: « Những vàng bạc của mình mà có ra đó, đều là của bất nghĩa, thế nó phải tốn bao mới được. Nhưng mà chỗ nầy là chỗ xa-yết chi hương, ta cũng chẳng nên ở lâu. » Bèn bán rẻ bất sự nghiệp, rồi dời về kinh-đô, ở nơi xóm phía tây.

Nàng Tiêu-Nại tánh tình xảo, sanh nhai giỏi đắng, kỷ lưỡng quá hơn đàn-ông, nàng có lập một xưởng chế tạo đồ lưu-li, thường coi chỉ bảo cho thợ làm, nhứt thiết những đồ bằng phải-li thì nàng bày ra cho thợ chế làm nhiều kiểu khéo lạ vô cùng, mấy tiệm khác không đâu bì kịp; bởi đó cho nên của nàng bán đắt được giá hơn mà lại bán chạy hơn các tiệm.

Cách ít năm đã trở nên giàu có lớn, tuy vậy mặc dầu, song nàng cũng cứ chăm nom xem sóc công ăn việc làm rất nên châu chỉ, nàng điều kiền và thường phạt những bọn tôi-tra tô-gai rất nghiêm; thợ thầy và gia-địch trong nhà hơn trở trăm, nàng kiểm điểm mỗi ngày không hề sai sót. Lúc rảnh rang thì vợ chồng lại ngồi uống trà ngon và đánh cờ với nhau mà chơi, hoặc xem sử sách mà giải buồn; tiền bạc lúc thóc xuất nhập mỗi bữa, cùng những công việc làm của bọn gia-địch, hễ cứ 5 ngày thì tính một lần; nàng thì cầm bàn-toán, còn chàng thì cầm sổ mà kêu tên từ người từ số, xem xét rất phân minh, đứa nào siêng năn thì thường, đứa nào biếng nhác bề trễ thì đánh bằng roi, hoặc phạt qui gối; đến ngày nghỉ thì cho nghỉ, chẳng hề bắt làm công việc ban đêm.

Có lúc vợ chồng lại bày tiệc ăn uống với nhau, khiến bọn tỳ-nữ vẫy lại hầu đối với nhau cho vui. Nàng mình sát việc gì cũng rõ rệt như thần, không ai dám dối; nhờ có thường phạt phân minh, cho nên việc gì nàng biện cũng dễ. Trong xóm hơn 2 trăm nhà, những kẻ nào nghèo, thì nàng lại giúp vốn cho mà làm ăn, nhờ vậy mà trong làng không có người đói đọa; nhằm năm trời nắng hạng, thì nàng lại khiến người lập đàn ở ngoài đồng, rồi nửa đêm nàng ngồi xe ra đó mà làm phép đảo vũ, trời mưa xuống xối xả, nội xóm ấy gần hơn 5 dặm, đều được đượm nhuần mát mẻ; tiền-hậu đều gọi nàng là thần.

Mỗi khi nàng có đi đâu, thì nàng chẳng hề che mặt, cho nên người trong làng, đều thấy được mặt nàng; những bọn thiếu-niên thường hay xóm nhau mà nghị lên cái sắc đẹp của nàng; đến chừng thấy nàng thì lại khiếp sợ, chẳng hề dám ngước mặt mà ngó lên.

Qua đến tiết Thu, những con nít ở trong làng không cây cấy được, thì nàng lại cho tiền mà khiến chúng nó đi đào củ nứng, móc cỏ co, đem về phơi phong ủ-lẽ, để dành hơn mấy cân nhà; người người đều cười nàng làm lếu.

Chàng đề nhằm năm mất mùa, thiên-hạ loạn lạc đói khát chịu không khám, đến đổi phải ăn thịt người. Nàng mới khiến đem những củ nứng và củ co ra, trộn với gạo mà giúp cho những kẻ đói: trọn một làng nhờ đó mà sống, chừng ấy ai nấy mới biết cái sự tiên tri của nàng mà kính trọng nàng như thần thánh.

CHUNG

« CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM » để chữa
BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL
Thuốc SIGMARGYL trắc cổ ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở gốc mọi bệnh chứng tổn-thương của các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công hiệu:
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại
Préparation du Laboral. Chimiothérapique
2, Place du Théâtre Français à Paris
Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

CHỨNG NÀO CÒN THỂ BÚ LẤY LẤY
HÀ SỮA ĐỦ CHO NÓ CÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

CON-CHIM

là món thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãy NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít hay gửi theo ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà qui Cô muốn đăng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120 millions Francs
Réserves au 31.12.30 110.268.414 Frs

SIÈGE SOCIAL 96 Rue Boissière PARIS

Adresse Télégraphique: INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOO-TCHAU	TAITHANH	DJIBOUTI
HANKEOU	SANTHO	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
—PEKIN—	THANH HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUE—	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Corre pondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN NẠT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp
Vốn 1 000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG PHÁP :- SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi 58 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự dề
Lẹp tư bôn
Muốn có sẵng vốn
cho con cái lúc đôi bạn
Muốn dề danh tiến cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
Vé 1 000 đồng. — *trả mỗi tháng 8 đồng.*
Vé 500 đồng. — *trả mỗi tháng 4 đồng.*
Vé 250 đồng. — *trả mỗi tháng 2 đồng.*

Đặng dự vào.
1° *Cuộc rút số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.*
2° *Cuộc chia ½ tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.*

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quảng lệ những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Thuốc mới bắn vào lỗ miệng, trị
BÌNH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL
Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes pharmacies.
A Saigon: J. SARRAU, Pharmacie Normale. J. MOI Pharmacie Centrale

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGNA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bình bao, mỏi đau, đau mình nhức gân, đau lưng, đau cổ, đau bắc lưu

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT
Điểm vị rút lấy trong cược mạch chế ra do phá làm ra nước suối. Dùng hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu hóa.
Để cho mỗi người làm ra nước mạch hết đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG, TRÁNH ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng :
thử thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

In theo đúng tờ dấy hiệu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bao-chế tây.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KỲ TỆN : MIDY

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bình *đau lâu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).
Mỗi hoàn bọc đều có dóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, ở, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc

GÂY MÓN
Thuốc
SIROP de DESCHIENS
có huyết tố

Enterobyl
ÂNG-TÊ-RÔ BI-LỞ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà phê) ăn bữa nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bình táo kết — Bình gầy mòn
Bình ngoài da.
Bình ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là [illegible] khoa vật lý. Cử nhân khoa cách-trí Nguyên làm đầu coi các [illegible] việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale, LILLE (France)

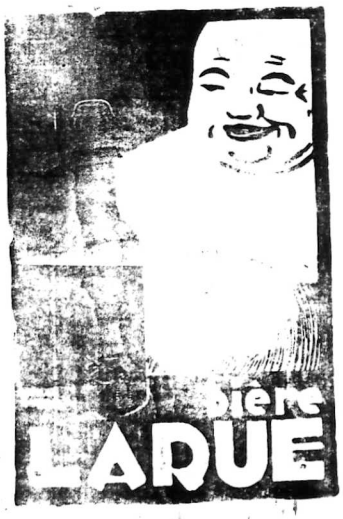
BÁN TẠI CHỖ CÁC HÀNG BAO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacie MIN-DOI [illegible] PHARMACIE NORMALE, SARRAUT, FRANCO ANNAMITE

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tiếu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên kỹ
G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc



THỬ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lỗn.*

Bán cái trừ tại đường Vivienne Paris, nước Bỉ số 8